

Hiku in English (令和4年度)

Selected and translated by Hidetake Kawaraji (Haiku poet)

選・訳：河原地 英武

賞	句 日本語訳	名前 国名
<p>特選 Grand Prizes</p>	<p>The swan family having stayed longer this spring... return to Russia</p> <p>ためらひつ白鳥の群ロシアへと</p>	<p>David McMurray Japan</p>
<p>特選 Grand Prizes</p>	<p>walking on and on in the distance the summit motionless</p> <p>ひた歩く遠くの峰は身じろがず</p>	<p>Marcellin Dallaire- Beaumont Belgium</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>first day at work my son sends me the spring view in his window</p> <p>麗かな写真入社の子より</p>	<p>Djurdja Vukelic Rozic Croatia</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>biology lesson the humans kneeling before an ant</p> <p>生物の授業小蟻にひざまづき</p>	<p>Vladislav Hristov Bulgaria</p>

<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>the snow fall erases all shades- the color of silence</p> <p>影消えて静寂のいろに雪積もる</p>	<p>Dan Iulian Ciupitu Romania</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>dandelions bending slightly... a honey bee</p> <p>蜜蜂にたんぽぽ少し傾ぎをり</p>	<p>Daniela Misso Italy</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>swallowtail butterfly with very thin wings fly gracefully and storongly</p> <p>麗しく強し揚羽のうすき翅</p>	<p>Hideo Watanabe Japan</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>heading home at dusk just before the stars are born a great blue heron</p> <p>星出づるまへに青鷺ねぐらへと</p>	<p>Priscilla Lignori USA</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>white ginger lily the fragrance of a strong will to survive</p> <p>強き香は命のあかし花縮紗</p>	<p>Hla Yin Mon Myanmar</p>

<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>When I turn around all sunflowers are watching me in the field</p> <p>振り向けば向日葵すべて我を見る</p>	<p>Naoko Kato Japan</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>last leaf... the weight of the fog makes it fall</p> <p>散る一葉霧の重みに耐へかねて</p>	<p>Margherita Petriccione Italy</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>abandoned house - the silent conversation of blossoms</p> <p>声のなき花のささめき家廃れ</p>	<p>Roberta Beary Ireland</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>icebound waterfall the southern wind releases voices of drops</p> <p>凍滝に雫の音いろ風は春</p>	<p>Nina Kovacic Croatia</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>Ramune drink In my throat Transparent</p> <p>飲み干せば喉透き通るラムネかな</p>	<p>Koko Yamaguchi Japan</p>

<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>on the ship a cello's sweet melody summer swallows</p> <p>船上で奏でるチェロや夏燕</p>	<p>Juten Mihara Japan</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>Grandfather's trembling feet searching for the slippers in this cold night</p> <p>寒き夜やスリッパ探る祖父の足</p>	<p>Jayasekara Mudalige Lanka Rasadari Siriwardana Sri Lanka</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>solar eclipse a sunflower petal curls inward</p> <p>日食や向日葵の花やや縮み</p>	<p>Saumya Bansal India</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>autumn swallows mum holds our hands and slips away</p> <p>我らの手握り去る母秋つばめ</p>	<p>Peter Free New Zealand</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>summer: I keep the box of my wife's ashes in a cool place</p> <p>この夏や冷所に妻の遺骨置き</p>	<p>Larry Bole USA</p>

<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>no more wishes under falling stars my hand in yours</p> <p>君の手のなかに我が手や流れ星</p>	<p>Marek Kozubek Poland</p>
<p>入選 Honorable Mentions</p>	<p>the child hugs his first picture book - it's snowing with big flakes</p> <p>初めての絵本抱く児や牡丹雪</p>	<p>Maria Tirenescu Romania</p>